



TOUS LES BONHEURS DU **SUD** EN PROVENCE MÉDITERRANÉE



BIENVENUE

D'îles en presqu'îles, de jardins en vignobles, jusqu'au cœur de nos ruelles témoins d'un riche patrimoine historique, nous vous invitons à découvrir tous les charmes de la Provence au bord de la Méditerranée.

Si vous rêvez...

||| de balades, d'évasion dans des espaces naturels préservés, venez randonner sur le sentier du littoral, d'îles en îles, au cœur du Parc National de Port-Cros. Parcourez nos massifs forestiers, prenez de la hauteur avec le téléphérique du Mont Faron, ou flânez dans de magnifiques jardins classés.

||| de culture et patrimoine, remontez le temps, point de départ, - 2 400 ans sur le site archéologique d'Olbia, en passant par les châteaux du Moyen-âge, les fortifications Vauban, les magnifiques demeures du XIX^e et la Villa Noailles, vous aurez fait un beau voyage !

||| de gastronomie, de terroir, allez flâner sur nos marchés provençaux, goûtez à la tapenade, à la cade, c'est un vrai régal. Faites une pause dans un domaine viticole AOC qui propose des vins de Provence aux multiples teintes.

||| de moments de partage, de joie de vivre, venez prendre part à nos fêtes et traditions. Vibrez lors d'une exposition ou d'un spectacle de création contemporaine. Allez à la découverte de nos artisans dans leurs ateliers, ils sauront vous étonner.

||| d'activités de loisirs toute l'année, nous vous offrons un terrain de jeu exceptionnel, où sports nautiques, balade en mer, vélo, équitation, pétanque... sauront vous ravir.

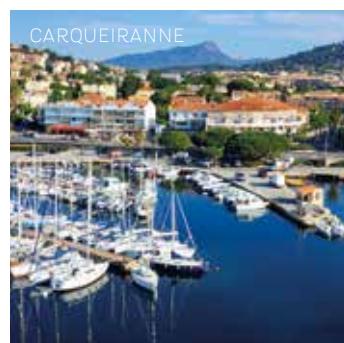
||| de ne rien faire... juste un bon livre sur l'une de nos plages de sable fin, ou dans une petite crique bordée de pins parasols, c'est aussi très bien !

||| ou même... d'organiser vos rencontres professionnelles, dans un cadre exceptionnel où tout est mis en œuvre pour la réussite de votre projet,

Alors, c'est ici et nulle part ailleurs que vous devez être !

Jean-Pierre GIRAN

Président de l'Office
de Tourisme Provence Méditerranée
Maire de la ville d'Hyères



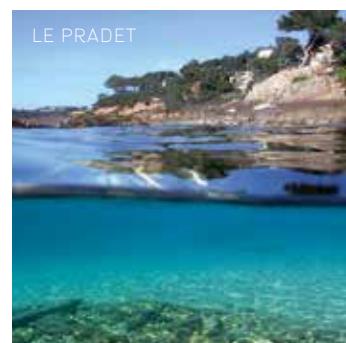
CARQUEIRANNE

Hubert FALCO

Président de la Métropole
Toulon Provence Méditerranée
Maire de Toulon, ancien Ministre



TOULON



LE PRADET

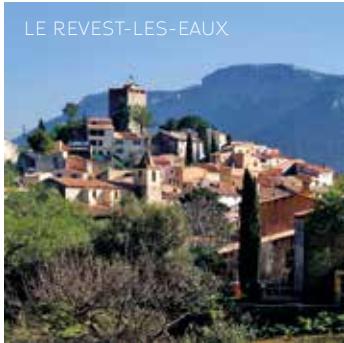


SAINTE-MANDRIER-SUR-MER

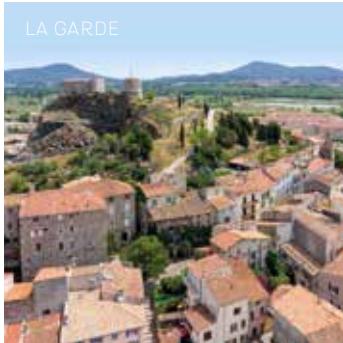


OLLIOULES

LE REVEST-LES-EAUX



LA GARDE



From islands to peninsulas, gardens, vineyards and history-packed lanes, we invite you to discover the inimitable charms of Provence's Mediterranean shores.

If you dream of... **A change of scenery and breath of fresh air** in breathtaking natural landscapes. Revel in the beauty of Port-Cros National park as you walk the coastal footpath and hop from island to island. Roam our magnificent forests, take to the heights with the Mount Faron cable car or enjoy a stroll in stunning, listed gardens. **Culture and heritage**, take a voyage back in time to 2,400 BC at the Olbia archaeological site, visit medieval castles, Vauban's Napoleonic fortifications, magnificent 19th century villas and the avant-garde Villa Noailles. Well worth the trip! **Gastronomy and local produce**, roam our Provençal food markets, taste the local Tapenade olive paste and Cade chickpea bread – simply delicious – and stop off at an AOC vineyard for a glass of delicious red, white or rosé Provençal wine. **Fun and sharing**, dive into our heritage celebrations and festivities. Treat yourself to an exciting exhibition or contemporary show. Head out to meet our welcoming craftsmen at their studios – you'll be amazed at their talent. **Leisure activities**, our destination is an exceptional year-round playground, where you can take your pick of water sports, boat trips, cycling and riding or, of course, opt for a traditional game of boules! **Doing nothing...** nothing but a good book and a gorgeous sandy beach, or a little cove lined with umbrella pines. Less can be more! **Or even...** organizing a professional event in an exceptional setting that sets the stage for your project's success,

Then you're in just the right place! Welcome to our beautiful destination!

Jean-Pierre GIRAN

President of the Office Tourisme Provence Méditerranée,
Mayor of Hyères

Hubert FALCO

President of Toulon Provence Méditerranée,
Mayor of Toulon, former Minister

SIX-FOURS-LES-PLAGES



LA CRAU



Entdecken Sie an der Mittelmeerküste die reizvolle Vielfältigkeit der Provence: Inseln und Halbinseln, Gärten und Weinberge, bis hin zu den malerischen Gassen der historisch wertvollen Ortschaften... Sie träumen vielleicht von...

Wanderungen, von entdeckungen in einem Naturschutzgebiet... dann kommen Sie zum Wandern von Insel zu Insel, im Herzen von dem Nationalpark Port-Cros und auf dem Küstenwanderweg. Streifen Sie durch unsere Wälder, geniessen Sie in der Seilbahn zum hohen Mont Faron einen herrlichen Ausblick, oder schlendern Sie gemütlich durch unsere wunderschöne, unter Denkmalschutz stehenden Gärten.

Kultur und von kulturerbe, von einem Sprung in die Vergangenheit... Ausgangspunkt: vor 2400 Jahre in der Ausgrabungsstätte von Olbia, dann entdecken Sie mittelalterlichen Burgen, Befestigungsanlagen von Vauban (17. Jahrhundert), prunkvolle Stadthäuser aus dem 19. Jahrhundert bis hin zu der avantgardistischen Villa Noailles, und Sie werden eine wunderbare Zeitreise unternehmen!

Gastronomie, von regionalen produkten... dann schlendern Sie über unsere farbenfrohen, provençalischen Märkte, probieren Sie die herzhafte Tapenade oder die rustikale Cade, ein wahrer Genuss! Und gönnen Sie sich auch eine Weinprobe auf einem traditionellen Weingut, um unseren hervorragenden AOP Qualitätswein in den drei Farben (rot, rosé und weiß) zu probieren.

Geselligkeit, von Lebensfreude... dann besuchen Sie doch unsere traditionsreichen Volksfeste. Entdecken Sie spannende Ausstellungen oder erleben Sie das prickelnde Ambiente von zeitgenössischem Kunstschaffen. Besuchen Sie unsere Kunsthändler in ihren Werkstätten, Sie werden staunen!

Freizeitaktivitäten... das ganze Jahr über können Sie hier Ihrem Lieblingssport nachgehen: viele Wassersportarten, Bootsausflüge, Fahrradfahren, Reiten, Boulespielen... Sie werden begeistert sein!

Farniente... in einem guten Buch schmökern, auf einem feinen Sandstrand oder in einer kleinen Bucht mit schützenden Schirmkiefern liegend, das wird Ihnen auch gut gefallen!

Oder aber... **Geschäftstreffen** in einem einmalig schönen Rahmen... dann sind Sie am richtigen Platz, denn hier kümmern wir uns um alles und Ihre Projekte werden sicher viel Erfolg haben!

Sie müssen sich also genau hier und nirgendwo anders aufzuhalten!

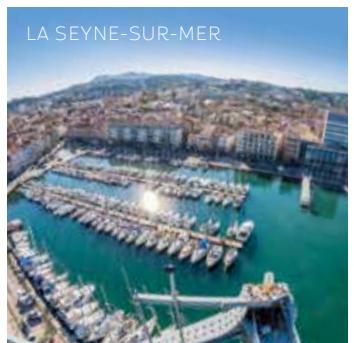
Jean-Pierre GIRAN

Präsident von dem
Tourismusbüro Provence Méditerranée,
Bürgermeister von Hyères

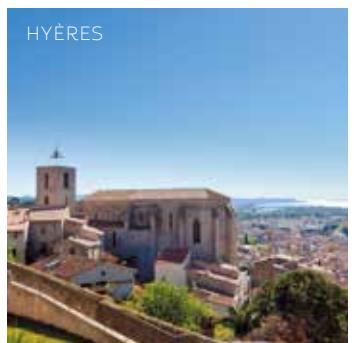
Hubert FALCO

Präsident der Metropole
Toulon Provence Méditerranée,
Bürgermeister von Toulon, Ehemaliger Minister

LA SEYNE-SUR-MER



HYÈRES





SOMMAIRE

■ S'ÉMERVEILLER PAYSAGES & PANORAMAS D'EXCEPTION	p. 6
Exceptional landscapes & viewpoints Aussergewöhnlich schöne Landschaften und Ausblicke	
■ S'ÉVADER D'ÎLES EN ÎLES	p. 8
From island to island Von Insel zu Insel	
■ REMONTER LE TEMPS FORTS & CHÂTEAUX	p. 10
Forts & castles Festungen und Schlösser	
■ ADMIRER MONUMENTS, PLACES & PORTES REMARQUABLES	p. 12
Remarkable monuments Bemerkenswerte Monuments, Plätze und Tore	
■ DÉCOUVRIR MUSÉES & PATRIMOINE ARCHÉOLOGIQUE	p. 18
Museums & archaeological heritage Museen und archäologisches Kulturerbe	
■ EMBARQUER PORTS PATRIMONIAUX	p. 20
Heritage ports Häfen mit Geschichte	
■ S'AÉRER PARCS & JARDINS	p. 22
Parks & gardens Parkanlagen und Gärten	
■ S'ÉTONNER SITES DE CRÉATION CONTEMPORAINE	p. 24
Hubs of contemporary creation Orte zeitgemässer Kreation	
■ S'AMUSER LOISIRS & ACTIVITÉS	p. 28
Leisure activities Freizeit und Tätigkeiten	
■ SAVOURER TERROIR & GASTRONOMIE	p. 30
Local produce & gastronomy Gastronomie und lokale Produkte	
■ SE RÉUNIR TOURISME D'AFFAIRES	p. 32
Business tourism Geschäftstourismus	
 ■ CARTE DU TERRITOIRE / COORDONNÉES	 p. 34
Map of the Territory / Coordinates Karte des Territoriums / Koordinaten	

S'ÉMERVEILLER

S'émerveiller en contemplant l'horizon de l'un des somptueux points de vue, découvrir une faune et une flore d'exception en parcourant les sentiers du Parc National de Port Cros, premier parc marin d'Europe.

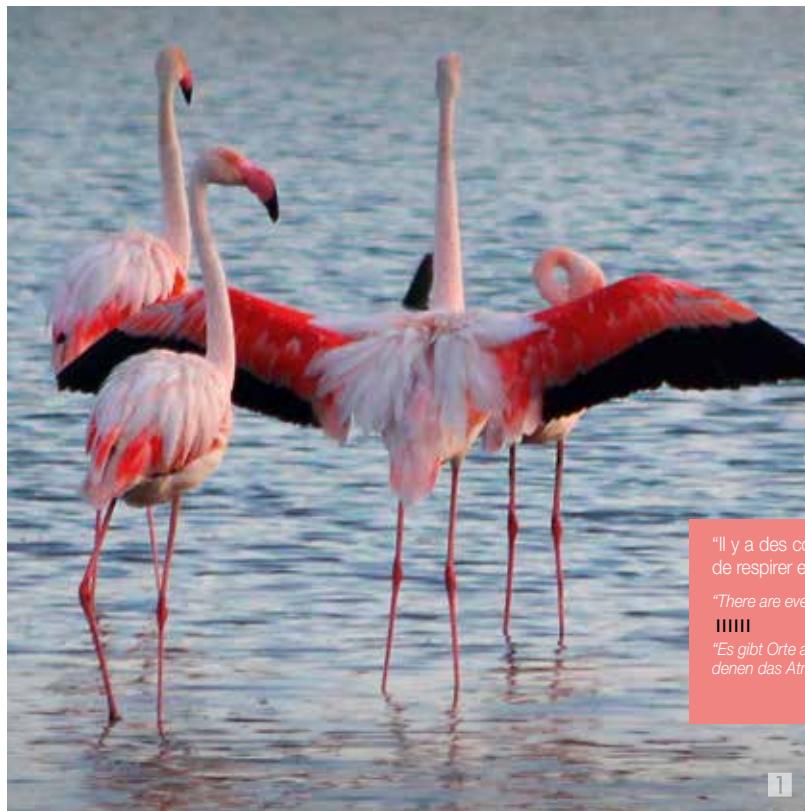
Vivre des moments mémorables en profitant d'un coucher de soleil et en admirant le vol majestueux d'un flamant rose au-dessus des salins, véritable écrin de verdure, ce territoire cache mille et un panoramas à couper le souffle.

*Marvel as you gaze at the horizon from one of our many sumptuous viewpoints, discover our exceptional plant and animal life as you stroll the footpaths of Port-Cros National Park, Europe's first land and sea-based park.
Live unforgettable moments as you watch flamingos fly majestically over the salt marshes at sunset, a haven of greenery, "Provence Méditerranée" harbours a thousand and one breathtaking sights and experiences...*



Bei einem einmalig schönen Anblick des Horizonts ins Schwärmen geraten...

Die Vielfalt einer ausgesprochen abwechslungsreichen Fauna und Flora beim Wandern in dem ersten Meerespark Europa's, dem Nationalpark ist ein grünes Schmuckkästchen mit ganz vielen atemberaubend schönen Landschaften.



1



2

"Il y a des coins de terre si beaux qu'on voudrait les presser sur son cœur, rien que de respirer est un envirrement."

"There are even spots on the earth so beautiful that you want to hold them next to your heart!"



"Es gibt Orte auf dieser Erde, die so schön sind, dass man sie gerne fest umarmen würde und in denen das Atmen allein schon eine berauschende Wirkung hat."

Paul BOURGET

1 SALINS DES PESQUIERS HYÈRES

2 PRESQU'ÎLE DE GIENS & PORQUEROLLES HYÈRES

3 PORT CROS HYÈRES

4 MONT FARON TOULON

5 SENTIER DU LITTORAL SAINT-MANDRIER-SUR-MER

6 VUE DE LA RADE TOULON



3



4



6



5

S'ÉVADER



1

1 ÎLE DU GAOU SIX-FOURS-LES-PLAGES

Ce petit paradis situé dans le prolongement du port du Brusc est accessible par une passerelle piétonne. Un sentier botanique vous emmènera à la découverte des criques et magnifiques pins sculptés par le vent.

This little paradise extending from the harbour of Le Brusc is accessible via a walkway. A botanical footpath leads you on a discovery tour of its coastal coves and magnificent pines sculpted by the wind.

Dieses kleine Paradies ist ganz leicht über eine Fussgängerbrücke zu erreichen und liegt nur 2 Kilometer südlich von dem Hafen Le Brusc. Folgen Sie dem botanischen Lehrpfad und entdecken Sie die vielen Buchten und vom Wind gebeugten Pinien.

2



2 ÎLE DES EMBIEZ SIX-FOURS-LES-PLAGES

Paul Ricard acquiert dans les années 50 l'île des Embiez, située à quelques encablures de la côte, avec la volonté de préserver son environnement. Véritable refuge pour les oiseaux, elle abrite, aux creux de ses criques et calanques, la majorité des essences végétales méditerranéennes.

Paul Ricard became the lucky owner of Ile des Embiez in the Fifties and pledged to preserve its beautiful environment. Located just a stone's throw from the coast, the island is a refuge for migrating and nesting birds. Most Mediterranean plant species can be found sheltering in its pretty creeks and fjords.

Paul Ricard hatte die Insel Les Embiez, die nur wenige hundert Meter vom Ufer entfernt liegt, in den fünfziger Jahren mit der Absicht erstanden, diese herrliche Natur zu schützen. Es handelt sich um ein regelrechtes Vogelparadies, das in tiefen Buchten und Fjorden auch einen Grossteil der Mittelmeerflora aufweist.



3 ÎLE DE PORT CROS HYÈRES

Autrefois aux mains des pirates barbaresques, elle est aujourd'hui protégée par un Parc National terrestre et maritime. Les amoureux de nature, à la recherche de sérénité, tout comme les nombreux écrivains qui y puisèrent leur inspiration ne pourront rester insensible à tant de beauté. Ses fonds sous-marin sont mondialement réputés.

The former domain of Barbarian pirates, this island is now protected by its terrestrial-marine National Park status. Its immense beauty has inspired many authors and continues to capture the heart of nature lovers today. Its sea beds are famed worldwide.



Früher in den Händen der Barbaren - Piraten, ist die Insel heute als Nationalpark geschützt, der nicht nur Land, sondern auch Meer umfasst. Naturliebhaber auf der Suche nach einer ruhigen Atmosphäre werden begeistert sein, genauso wie die vielen Schriftsteller, die hier ihre Inspirationsquelle fanden. Die hiesige Unterwasserwelt ist weltweit bekannt.

3



4 ÎLE DE PORQUEROLLES HYÈRES

Entre pins, eucalyptus et plages de sable blanc, à pied ou en vélo découvrez ce paradis géré par le Parc National de Port-Cros, où forts et batteries témoignent d'un passé mouvementé. Le conservatoire botanique national méditerranéen y réalise depuis 38 ans l'inventaire de la flore et de la faune.

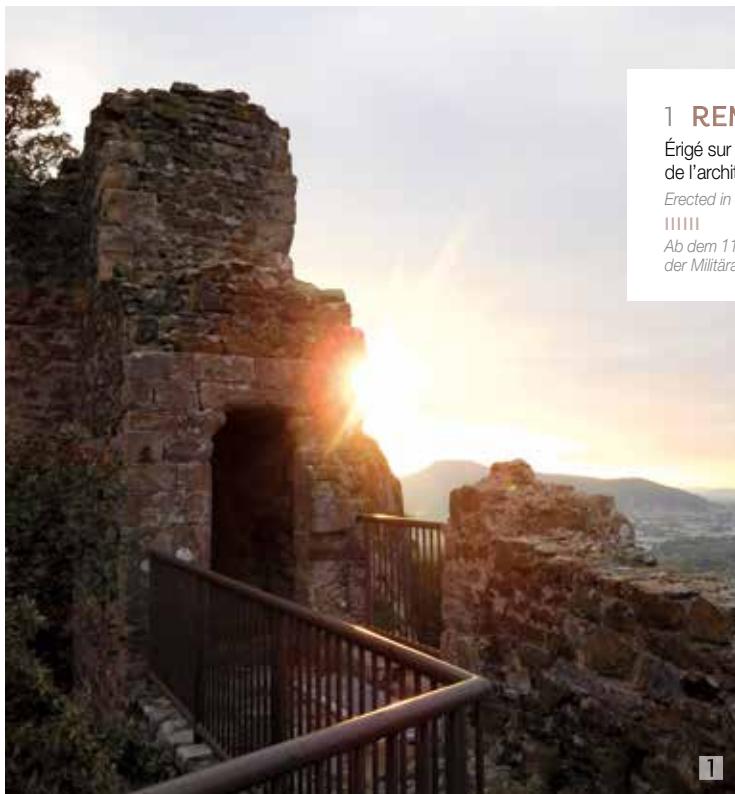
This little paradise, managed by the Port-Cros National Park, is home to many forts and batteries testifying to its turbulent past. You can enjoy discovering its picturesque pines, eucalyptus trees and beaches of white sand on foot or by bike. The National Mediterranean Botanical Conservation Society has been monitoring the island's flora and natural and semi-natural inhabitants for the last 38 years.



Der Nationalpark von Port-Cros verwaltet dieses Paradies mit Pinien, Eukalyptusbäumen und weißen Sandstränden, die man zu Fuß oder mit dem Fahrrad entdecken kann. Festungen und militärische Anlagen sind Zeugen einer aufregenden Vergangenheit. Seit 38 Jahren schon arbeitet das Nationale Botanische Institut an einer Bestandsaufnahme der mediterranen Flora, der natürlichen und naturnahen Lebensräume der Insel.



REMONTER LE TEMPS



1 REMPARTS & VESTIGES DU CHÂTEAU HYÈRES

Érigé sur un piton rocheux au XI^{ème} siècle par les seigneurs de Fos, les vestiges actuels sont un bel exemple de l'architecture militaire du XIII^{ème} siècle.

Erected in the 11th century on a rocky outcrop by the Lords of Fos, a fine example of 13th century military architecture.



Ab dem 11. Jahrhundert auf einem Felsvorsprung von den Lehnsherren von Fos erbaut, ist diese Burg ein schönes Beispiel der Militärapotheke aus dem 13. Jahrhundert.

2 VESTIGES DU CHÂTEAU FÉODAL OLLIOULES

Ce château, propriété des Vicomtes de Marseille fut occupé du XI^{ème} siècle jusqu'à 1520. Ces vestiges, témoignent encore aujourd'hui d'une époque féodale révolue.

A former property of the Viscounts of Marseille, this castle was inhabited from the 11th century until 1520. Its remains stand witness to the ancient feudal system.



Dieses Schloss gehörte dem Vicomte von Marseille und war vom 11. Jahrhundert bis 1520 bewohnt gewesen. Die heute noch erhaltenen Ruinen sind Zeugen einer längst vergangenen Feudalzeit.

3 FORT BALAGUIER LA SEYNE-SUR-MER

Construit en 1634, il fut renforcé par Vauban. Transformé en musée, le fort retrace l'histoire maritime locale, le bagne de Toulon et la vie des forçats.

This fort was built in 1634 and fortified by Vauban. It is home to a museum recounting local maritime history and the story of Toulon's notorious ancient penal colony.



1634 erbaut, sind die Verteidigungsanlagen dieser Festung durch Vauban verbessert worden. Hier befindet sich heute das Marinemuseum mit folgenden Schwerpunkten: lokale Meeresgeschichte, das Straflager von Toulon und das Leben der Zuchthäusler.



4 FORT SAINT-LOUIS TOULON

Bâti en 1696 sur les ordres de Vauban pour protéger l'entrée de la rade, il connut ses heures de gloire en 1707 lors du siège de Toulon.

Erected in 1696 by order of Louis XIV's military engineer Vauban, this fort was used to protect the entrance to the port. It reached the heights of glory in 1707 during the siege of Toulon.

|||||
Auf Befehl von Vauban 1696 erbaut, diente diese Festung dem Schutz der Hafenbucht und sie kannte ihre Sternstunden 1707 anlässlich der Belagerung von Toulon.



5 FORTIN DE LA COUDOULIÈRE SAINT-MANDRIER-SUR-MER

Ce fortin fut construit pour protéger les deux plages de la presqu'île de Saint-Mandrier-sur-Mer.

Built to protect the peninsula's two beaches.

|||||
Sie wurde zum Schutz von den zwei Stränden der Halbinsel erbaut.

6 FORT DE LA BAYARDE CARQUEIRANNE

Construit en 1896, ce rempart contre les invasions offre une vue imprenable sur la mer et la presqu'île de Giens.

Erected in 1896, this rampart against invaders offers breathtaking views over the sea and Giens Peninsula.

|||||
Erbaut im Jahre 1896, bietet diese Wallerei gegen Eindringlinge atemberaubende Ausblicke über das Meer und Giens Halbinsel.

ADMIRER

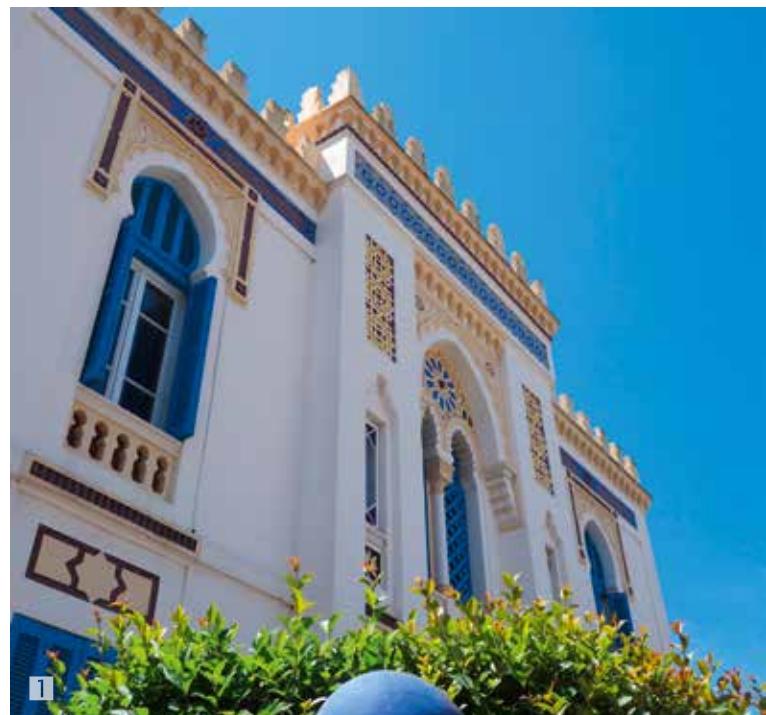
1 VILLA TUNISIENNE HYÈRES

Construite en 1884 pour en faire sa résidence principale, l'architecte Pierre Chapoulart, la réalisa dans un style emblématique oriental.

The former residence of architect Pierre Chapoulart, built by him in 1884, this villa was designed in an emblematic Oriental style.



Der Architekt Pierre Chapoulart erbaute diese Villa 1884 in einem typisch mauresken Stil und machte sie zu seinem Hauptwohnsitz.



1

2 VILLA GODILLOT HYÈRES

La résidence principale d'Alexis Godillot, entrepreneur et mécène, qui laissa son nom aux fameuses chaussures militaires, fut réalisée par l'architecte Pierre Chapoulart à la fin du XIX^{ème} siècle. Ensemble, ils redessinèrent la ville d'Hyères en la dotant de riches édifices.

The main residence of businessman and patron Alexis Godillot - the name behind the famous military boots - was designed by architect Pierre Chapoulart in the late 19th century. Together, they redesigned the town of Hyères and endowed it with lavish constructions.



Der Architekt Pierre Chapoulart erbaute diese Villa Ende des 19. Jahrhunderts für Alexis Godillot, einem wichtigen Unternehmer und grosszügigen Mäzen. Godillot heißen in Frankreich auch die früheren Militärstiefel. Diese beiden Männer haben zusammen der Stadt Hyères neue Impulse gegeben, indem sie herrliche Gebäude errichteten.



2



3

3 INSTITUT BIOLOGIQUE MARITIME MICHEL PACHA LA SEYNE-SUR-MER

Michel Pacha, homme d'affaires fortuné obtient du Sultan de l'Empire Ottoman le titre honorifique de Pacha. Mécène, il finança la construction d'un institut, de style mauresque, pour l'université de Lyon. Ce site fut le lieu de nombreuses découvertes majeures.

This wealthy businessman was awarded the honorary title of Pacha by the Sultan of the Ottoman Empire. A generous benefactor, he financed the construction of a Moorish-style institute for the University of Lyon. The institute is a hub of scientific research.

Der wohlhabende Geschäftsmann hatte vom Sultan des Osmanischen Reiches den Ehrentitel 'Pacha' erhalten. Er finanzierte als Mäzen den Bau dieses Instituts im maurischen Stil für die Universität Lyon. Hier sind viele wichtige Entdeckungen gemacht worden.

4 TOUR MÉDIÉVALE LE REVEST-LES-EAUX

Dernier vestige du village médiéval du Revest, elle est construite à même la roche.

Built against the rock face, this tower is the last remnant of the ancient medieval village.

||||| Letzter Zeuge von dem mittelalterlichen Dorf, das direkt auf dem Felsen erbaut worden war.



5 TOUR DES TEMPLIERS HYÈRES

Vestige de la Commanderie des Templiers du XII^e siècle sa vocation était religieuse, agricole et militaire. Les chevaliers de Malte en firent l'acquisition à la destruction de l'ordre des templiers en 1312. Restaurée, la tour est aujourd'hui un lieu d'exposition.

A 12th century Knights Templar Commandery, this tower has been used for religious, agricultural and military purposes. The Knights of the Order of Malta acquired it when the Order of the Knights Templar was destroyed in 1312. It is now an exhibition venue.

|||||

Baureste der Kompturei des Templerordens aus dem 12. Jahrhundert. Die Templeritter hatten religiöse, landwirtschaftliche und militärische Funktionen erfüllt. Nach der Auflösung des Templerordens, hat der Malteserorden diese Kompturei 1312 erstanden. Heute finden hier Ausstellungen statt.



6 TOUR DU CHÂTEAU LA GARDE

Unique vestige de l'ancienne demeure des seigneurs de La Garde, cette construction est antérieure au XII^e siècle.

The only remains of the ancient residence of the Lords of La Garde. Pre-12th century construction. ||||| Einziger Überrest des früheren Schlosses der Lehnsherren von La Garde, dessen Bau noch vor dem 12. Jahrhundert stattgefunden hatte.

7 LA TOUR ROYALE TOULON

Édifiée sur les ordres de Louis XII en 1514, cette tour à canons, unique en France par ses dimensions, est ceinturée par un large fossé dont certains murs plongent directement dans la mer.

Built by order of Louis XII in 1514, this cannon tower, unique in France in terms of size, is surrounded by a wide moat. Some of its walls plunge directly into the sea.

||||| Auf Befehl von Ludwig XII. ist dieser Kanonenturm 1514 erbaut worden. Von seinen Ausmassen her ist dieser Turm in Frankreich einmalig: umgeben von einem Graben und mit 7 m dicken Mauern, die teils direkt ins Meer reichen.

8 LE PONT LEVANT LA SEYNE-SUR-MER

40 mètres de haut et 500 tonnes d'acier, ce pont a été commandé en 1917 à la société Daydé. Il permettait au chemin de fer d'accéder aux chantiers navals sans traverser la ville. Le pont est maintenant un belvédère panoramique.

Commissioned in 1917 and built by Société Daydé using 500 tons of steel, this 40 metre-high lift bridge allowed the railway to reach the shipyards without crossing the town. It is now a panoramic viewpoint.

||||| Diese Brücke aus Stahl ist 40 Meter hoch und 500 Tonnen schwer. Sie ist 1917 von der Firma Daydé erbaut worden, um der Eisenbahn einen direkten Zufahrt zu den Schiffswerften zu ermöglichen, ohne eine Durchquerung der Stadt. Diese Brücke dient heute als Aussichtsturm.

ADMIRER



1 COLLÉGIALE SAINT-PAUL HYÈRES

Bâtie au XII^{ème} siècle, de style roman provençal, elle est dotée d'une nef gothique du XIV^{ème} siècle, et présente une des plus importantes collections d'ex-votos de France.

Erected in the 12th century in Provençal Romanesque style, this Collegiate church's 14th century Gothic nave lends it a unique character. It is home to one of France's largest collections of ex votos.

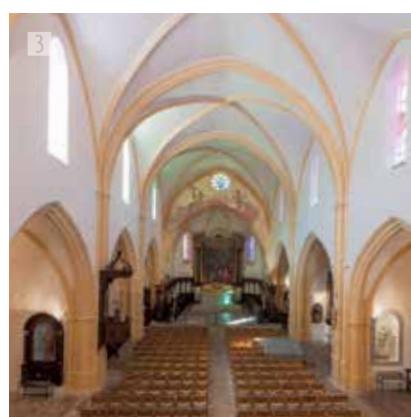
Diese Stiftskirche wurde im 12. Jahrhundert im romanisch provenzalischen Stil erbaut und im 14. Jahrhundert mit einem gotischen Schiff erweitert; dies macht ihre Besonderheit aus. Sie beherbergt eine der wichtigsten Sammlungen an Votivgaben Frankreich's.

2 ÉGLISE SAINT-LOUIS HYÈRES

Cette église de style roman et gothique primitif datant du XIII^{ème} siècle, est édifiée sur l'emplacement de la chapelle du couvent des Cordeliers. Elle abrite des orgues installés en 1878 et des vitraux du XIX^{ème} siècle.

Romanesque and primitive Gothic-style church erected in the 13th century on the site of the ancient chapel of the Cordeliers monastery. It harbours an organ installed in 1878 and 19th century stained-glass windows.

Diese Kirche ist im romanischen und im frühgotischen Stil des 13. Jahrhunderts erbaut worden und zwar an der Stelle der Kapelle des Franziskanerordens. Ihre Orgel wurde 1878 eingebaut und die bunten Glasfenster stammen auch aus dem 19. Jahrhundert.



3 COLLÉGIALE SAINT-PIERRE SIX-FOURS-LES-PLAGES

Vitraux et rosaces ornent ce monument historique classé, avec une partie romane du XI^{ème} siècle, un clocher du XIII^{ème} siècle et un agrandissement gothique datant de 1608. Elle offre un magnifique point de vue.

Adorned with stained glass and rose windows, this listed Collegiate Church, featuring an 11th century romanesque wing, 13th century bell tower and gothic extension dating from 1608, offers magnificent views over the surrounding area.

Glasfenster und Rosetten schmücken diese unter Denkmalschutz stehende Stiftskirche, deren romanischer Teil im 11. Jahrhundert, der Glockenturm im 13. Jahrhundert und die gotische Erweiterung im Jahre 1608 erbaut wurden. Wunderschöne Aussicht.

4



4 CATHÉDRALE SAINTE-MARIE-DE-LA-SEDS TOULON

Commencée au XI^{ème} siècle, elle connaît de nombreuses transformations. Ses éléments, baroques, provençaux et gothiques offrent un mélange architectural hétérogène.

Built from the 11th century onwards, the cathedral has been transformed over the centuries, resulting in a blend of architectural styles with Baroque, Provençal and Gothic features.



Der Bau dieser Kathedrale wurde im 11. Jahrhundert begonnen und sie ist dann öfters umgebaut worden. Viele verschiedene Baustile (barock, provenzalisch und gotisch) ergeben ein heterogenes Gebäude.

5 CHAPELLE DE PÉPIOLE SIX-FOURS-LES-PLAGES

Cette très ancienne chapelle pré-romane remonte à l'époque mérovingienne (VI^{ème} siècle). Elle est constituée de 3 nefs juxtaposées et 3 absides. Son clocher et son campanile datent du XII^{ème} siècle.

This very ancient pre-Romanesque chapel dates from the Merovingian era (6th century). It comprises 3 juxtaposed naves and 3 apses. The bell and bell tower were built in the 12th century.



Diese sehr alte, vorromanische Kapelle geht auf merowingische Zeiten zurück (6. Jahrhundert). Sie besteht aus 3 aneinander gebauten Schiffen mit 3 Apsiden. Glocken- und Kirchturm wurden im 12. Jahrhundert erbaut.



5



5

ADMIRER

1 PLACE FLAMENCO LE PRADET

Cette place typiquement provençale avec sa fontaine et son église est un véritable lieu de rencontre avec son marché qui sent bon la Provence.

Typical provencal square with its fountain and church. Its sweet-smelling provencal food market lends it a bustling atmosphere.



Ein typisch provenzalischer Platz mit einem schönen Brunnen und einer einladenden Kirche. Ein wichtiger Treffpunkt für die Bevölkerung, denn hier findet auch der Markt statt, die Seele der Provence.



2

2 PLACE VICTOR CLÉMENT OLLIOULES

Au cœur du village d'Ollioules, cette charmante place fait face à l'église Saint-Laurent du XII^e siècle.

This charming square in Ollioules village centre is set facing Saint-Laurent church, built in the 12th century.



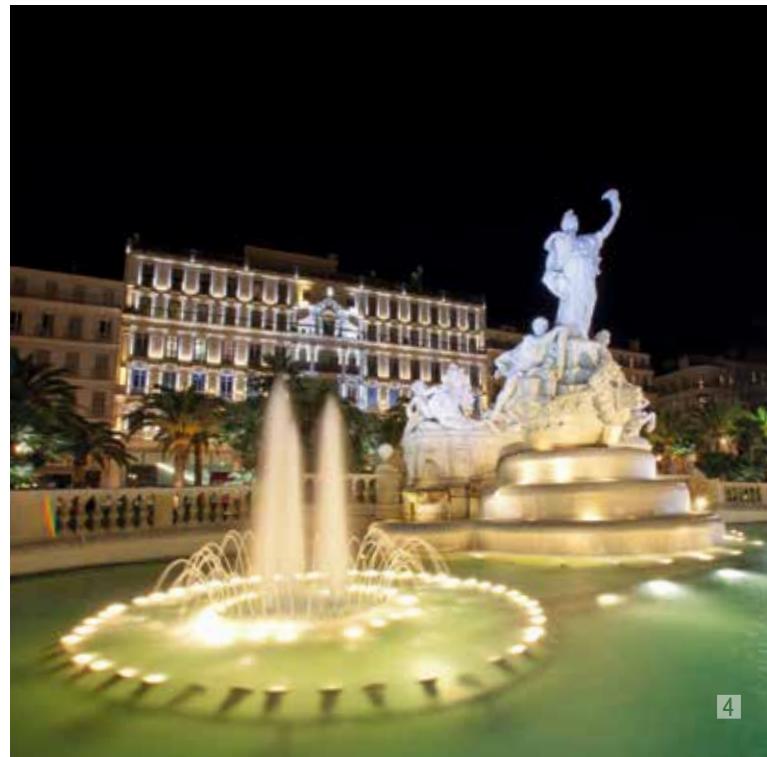
Dieser hübsche Platz liegt mitten in dem Dorf Ollioules und direkt bei der Kirche Saint Laurent aus dem 12. Jahrhundert.



1



3



4

3 PLACE PUGET TOULON

Construite à l'emplacement de l'ancienne halle aux grains, elle accueille sous l'ombre de ses platanes centenaires la "Fontaine des Trois Dauphins" recouverte d'une exubérante végétation.

Built on the site of the ancient corn exchange, this provencal square is home to the "Fontaine des Trois Dauphins", overflowing with exuberant vegetation, set in the shade of veteran plane trees.



Hier steht der 'Brunnen der drei Delfine' unter sicher hundert Jahre alten Platanen. Er sieht aus wie ein hängender Garten mit seiner wuchernden Vegetation. Hier befand sich früher die Kornkammer.

4 PLACE DE LA LIBERTÉ TOULON

Principale place de Toulon, édifiée en 1852, elle est entourée de superbes bâtiments dont le Grand Hôtel (1869). En son centre s'élève la magnifique fontaine de la Fédération (1889).

Toulon's main square, built in 1852, is lined with superb ancient buildings including the Grand Hôtel (1869). The magnificent Fontaine de la Fédération (1889) rises from its centre.



Dieser 1852 geschaffene Platz ist der wichtigste Platz von Toulon, umgeben von herrlichen Gebäuden, u.a. von dem Grand Hôtel (1869). Der schöne Brunnen der Föderation (1889) erhebt sich in seiner Mitte.

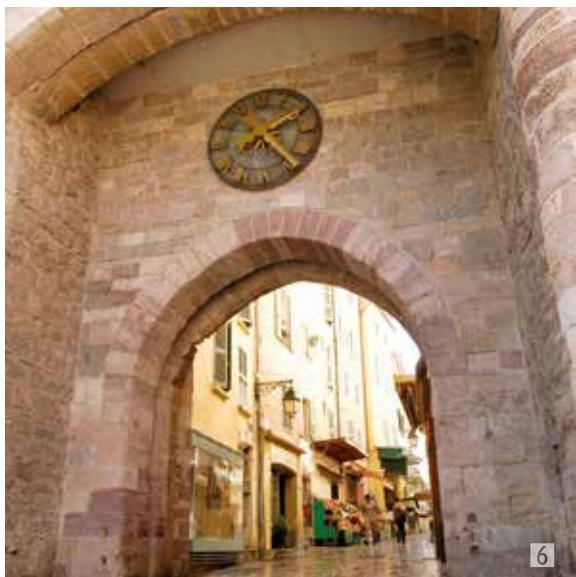


5 PORTE DE L'ARSENAL TOULON

La porte de l'Arsenal, monumentale de par ses dimensions, fut construite en 1738. Elle orne aujourd'hui entrée du Musée National de la Marine. Les quatre colonnes en marbre cipolin qui supportent le fronton furent rapportées de Grèce en 1686.

|||||

Dieses Monumentaltor ist 1738 erbaut worden und schmückt heute den Eingang zum Nationalen Marinemuseum. Die vier Säulen aus Cipollino sind 1686 aus Griechenland importiert worden und tragen heute den Giebel.



6 PORTE MASSILLON HYÈRES

Faisant partie du rempart du XIV^{ème} siècle, elle est caractéristique des ouvrages militaires médiévaux.

Forming part of the 14th century ramparts, this gate is a typical example of medieval military architecture.

|||||

Dieses Tor war Bestandteil der Stadtmauern im 14. Jahrhundert und ist typisch für eine mittelalterliche Verteidigungsanlage.



7 PORTE DES CHANTIERS NAVALS LA SEYNE-SUR-MER

Porte emblématique de l'entrée des chantiers navals de la Seyne, elle est caractéristique du style Louis XIII, et fut revisitée à la Belle Époque.
The emblematic entrance gate to the shipyards of La Seyne, typical of Louis XIII style, refashioned during the Belle Époque period.

|||||

Diese symbolträchtige Eingangstor der Werften von La Seyne ist typisch für den Baustil Ludwig XIII., der in der Belle Epoque nochmals überarbeitet worden ist.

8 PORTE MONUMENTALE DE L'ANCIEN SÉMINAIRE DES JÉSUITES TOULON

Cette porte, réalisée en 1689, fut déplacée deux fois et sert aujourd'hui de décor au bâtiment de l'ancienne Corderie de l'Arsenal.
Built in 1689, this monumental gate, formerly part of the Jesuit Seminary, was relocated twice and now adorns the Arsenal's ancient rope factory.

|||||

Dieses Tor ist 1689 geschaffen worden, man hat es dann zweimal versetzt und heute verschönert es das Gebäude der ehemaligen Seilerei vom Arsenal.

DÉCOUVRIR

1 LA FONDATION CARMIGNAC

ÎLE DE PORQUEROLLES . HYÈRES

Cet écrin de 2000 m² d'exposition au cœur d'un parc agrémenté d'oliviers, d'eucalyptus et d'une forêt, vous permettra de découvrir des œuvres d'art contemporain de la collection Carmignac, des expositions temporaires, un jardin de sculptures ainsi qu'une programmation culturelle.

Lined with olive and eucalyptus trees, this stunning, 2,000 m² exhibition space set in the forest offers visitors a fascinating plunge into the Carmignac collection, together with temporary exhibitions, a sculpture garden and exciting cultural events diary.



In einer grünen Oase bestehend aus einem herrlichen Park mit Oliven- und Eukalyptusbäumen und einem mediterranen Wald, werden Sie die zeitgenössischen Kunstwerke der Sammlung Carmignac auf einer 2000 m² grossen Ausstellungsfäche entdecken, sich aber auch temporäre Ausstellungen ansehen, sich an einem Skulpturengarten erfreuen, sowie ein abwechslungsreiches Kulturprogramm geniessen.



1

2 MÉMORIAL DU DÉBARQUEMENT TOULON

Ce musée, rénové en 2017, vous fait revivre le combat d'hommes et de femmes lors des opérations du débarquement et de la libération de la Provence, au cœur de l'été 1944.

Refurbished in 2017, this museum takes visitors back in time to the tumultuous Provencal Landings and Liberation of summer 1944.



Dieses Museum ist 2017 grundlegend renoviert worden. Es lässt Sie den Kampf der Frauen und Männer anlässlich der Landungsmärsche und der Befreiung der Provence Mitte August 1944 nachvollziehen.



2



3



4

3 MUSÉE NATIONAL DE LA MARINE TOULON

Le musée retrace l'histoire et l'influence de la marine française à travers la présentation d'exceptionnelles maquettes de navires, peintures et archives.

History and influence of the French Navy through an exceptional exhibition of model ships, paintings and archives.



Die Geschichte und Bedeutung der französischen Marine wird Ihnen anhand hervorragender, massstabsgetreuer Modelle, interessanter Gemälde und aufschlussreicher Archive veranschaulicht.

4 MUSÉE DE LA MINE DE CAP GARONNE LE PRADET

Il illustre la vie des mineurs et l'histoire de la minéralogie dans l'un des 5 plus beaux sites minéralogiques du monde.

A plunge into the life of the ancient copper miners and history of mineralogy at one of the world's finest mineralogical sites.



Das Leben der Bergleute und die Geschichte der Mineralogie wird Ihnen in einem der fünf schönsten mineralogischen Städten der Welt erzählt.

5 INSTITUT OCÉANOGRAPHIQUE PAUL RICARD ÎLE DES EMBIEZ SIX-FOURS-LES-PLAGES

L'aquarium de l'institut, créé en 1966 par Paul Ricard, a pour vocation de développer la recherche, tout en diffusant auprès du grand public une information accessible à tous. Un musée et une bibliothèque complètent les installations.

Created in 1966 by Paul Ricard, this genuine model ocean is designed to further research while providing a learning tool for the public.



Paul Ricard hat 1966 diesen 'Ozean im Kleinformat' geschaffen, um aktiv die Forschung zu unterstützen und um gleichzeitig einer breiten Öffentlichkeit die Meereswelt näher zu bringen. Aquarium und Museum.



5

6 OPPIDUM DE LA COURTINE OLLIOULES

Cette ville fortifiée celto-ligure, fut occupée dès l'âge du fer. Sa position stratégique entre le monde maritime et les terres intérieures en ont fait un bastion politique et économique important.

This Celto-Ligurian fortified town was first inhabited in the Iron Age. Its strategic location between the sea and hinterland made it a major political and economic bastion.



Diese befestigte, kelto-ligurische Stadt ist seit der Eisenzeit vom Menschen bewohnt worden. Ihre strategisch günstige Lage zwischen Mittelmeer und Hinterland, haben sie zu einem wichtigen politischen und wirtschaftlichen Bastion werden lassen.



7

7 SITE ARCHÉOLOGIQUE OLbia HYÈRES

Au IV^e siècle avant notre ère, les Grecs fondèrent la ville fortifiée d'Olbia, afin d'assurer un abri aux navires de commerce. Ce site avec ses nombreux vestiges est unique en France.

Greeks founded the fortified town of Olbia in 4 BC as a port for their merchant ships. Unique in France, the site is home to numerous ancient remains.



Im 4. Jahrhundert vor Christus gründeten Griechen die befestigte Stadt Olbia und schützen dadurch ihre HandelsSchiffe. Diese Stätte bietet viele Ausgrabungen und ist einmalig in Frankreich.



6



8



9

9 150 AMPHORES IMMÉRGÉES HYÈRES

C'est entre 75 et 60 avant JC qu'un voilier de commerce s'échoue à Giens avec à son bord une cargaison d'amphores à vin. Mis à l'abri pendant 40 ans, ce trésor est aujourd'hui à nouveau immergé et visible par tous, équipés de palmes, masque et tuba!

2,000 year-old underwater amphoras you can admire with a mask, flippers and tuba!



2000 Jahre alte Amphoren sind erneut versenkt worden und sind nur mit Tauchmaske, Schnorchel und Schwimmflossen sichtbar.

8 SENTIER SOUS-MARIN ARCHÉOLOGIQUE D'OLBIA HYÈRES

Face au site archéologique d'Olbia, cette balade palmée vous emmène à la découverte des vestiges de l'ancien port occupé par les Grecs puis par les Romains. Exploration de l'épave immergée d'une Tartane.

Set just opposite the Olbia archaeological site, this underwater trail allows snorkelers to discover the remains of the ancient port occupied by the Greeks, then the Romans, together with the wreck of an ancient Tartane vessel.



Gegenüber der archäologischen Stätte von Olbia können Sie mit Tauchmaske, Schnorchel und Schwimmflossen ausgerüstet, den ehemaligen Hafen der Griechen und später der Römer entdecken. Amphoren und das versunkene Wrack einer Tartane erwarten Sie.

EMBARQUER

1 PORT DU NIEL HYÈRES

Ce petit port paradisiaque au sud de la presqu'île de Giens a su garder son authenticité grâce à une activité de pêche traditionnelle. Vous pourrez y acheter votre poisson...
Buy your fish directly from the boats of our professional fishermen.



Kaufan Sie Ihren Fisch direkt auf den Booten der Berufsfischer.



2 PORT SAINT-Louis DU MOURILLON TOULON

Le "petit port" du Mourillon, avec ses cabanons et terrains de pétanque représente tout l'art de vivre à la provençale.

With its fishermen's cottages and boules players, this little harbour in the Mourillon quarter is the embodiment of Provence's legendary lifestyle.



Dieser "kleine Hafen" im Stadtviertel Mourillon ist typisch für die provenzalische Lebenskunst mit den kleinen Fischerhäusern und den Boule-Spielflächen.



3 PORT DE SAINT-MANDRIER SAINT-MANDRIER-SUR-MER

Situé dans un écrin de verdure en plein centre du village, il offre une superbe vue sur la rade de Toulon.
Nestling in greenery in the village centre, the harbour offers a superb view over the bay of Toulon.



Dieser Hafen hat eine herrliche Lage: mitten im Dorf in einer tiefen Bucht gelegen und von bewaldeten Hügeln umgeben, geniesst man von hier aus einen wunderschönen Blick auf die Hafenbucht von Toulon.

4 PORT DU BRUSC SIX-FOURS-LES-PLAGES

Au cœur d'un abri naturel il accueille les "pointus traditionnels".

This natural shelter is a mooring place for traditional Provencal "Pointu" fishing boats.



In diesem, auf natürliche Weise gut geschützten Hafen liegen traditionelle Fischerboote, auch 'Pointus' genannt.



5 BASE MILITAIRE NAVALE TOULON

La vocation militaire de Toulon remonte au XVI^{ème} siècle. Aujourd'hui, premier port militaire de Méditerranée, il accueille la majeure partie des forces d'actions françaises.

Toulon's military vocation dates from the 16th century. Now the Mediterranean's largest military port, it is home to the majority of France's naval fleet.



Seit dem 16. Jahrhundert ist Toulon Kriegshafen. Heute befindet sich hier der grösste Kriegshafen vom Mittelmeer und hier liegen die meisten französischen Kriegsschiffe.

S'AÉRER



1

La tradition des jardins fait partie de la culture de notre territoire.

Ils ont évolué au fil du temps, grâce à des passionnés et voyageurs lointains, qui ont rapporté des essences exotiques se mêlant harmonieusement aux plantes méditerranéennes. De nombreux jardins sont aujourd'hui labellisés "Jardin remarquable".

Parks and gardens are a traditional part of Provencal culture.

Thanks to the work of nature lovers and globetrotters alike, they now feature numerous exotic varieties, rubbing shoulders with typical Mediterranean plants. Many of our parks and gardens have been awarded the "Jardin Remarquable" label.

|||||

Die Tradition der Gärten gehört zur Kultur unseres Landes.

Sie haben sich mit der Zeit, dank leidenschaftlicher Gärtner und weitreisender Pflanzenliebhabern verändert. Diese brachten exotische Gewächse von ihren Reisen mit nach Hause, um diese dann harmonisch mit den mediterranen Pflanzen zu kombinieren. Viele Gärten haben inzwischen die Auszeichnung 'Jardin remarquable' (bemerkenswerter Garten) erhalten.



2



3



1 **JARDIN BAUDOUVIN** LA VALETTE-DU-VAR

2 **PARC SAINT-BERNARD** HYÈRES

3 **PARC OLBIUS RIQUEWIHR** HYÈRES

4 **PARC DES SAVELS** LA GARDE

5 **PARC CRAVÉRO** LE PRADET



6 PARC DE LA MÉDITERRANÉE SIX-FOURS-LES-PLAGES

7 JARDIN DU BÉAL LA CRAU

8 PARC BURNETT TOULON

9 DOMAIN DE L'ERMITAGE SAINT-MANDRIER-SUR-MER



10 JARDIN D'ORVES LA VALETTE-DU-VAR

11 PARC DE LA CASTELLANE OLLIOULES

S'ÉTONNER



1 VILLA NOAILLES HYÈRES

Première construction de style moderne commandée par les Noailles à l'architecte Robert Mallet Stevens, ce lieu de création accueillit de nombreux artistes : Buñuel, Man Ray, Cocteau, Giacometti, Picasso...

Aujourd'hui centre d'art de renommée internationale, la Villa fait perdurer cet esprit de créativité et d'innovation à travers des festivals internationaux et expositions : Festival International de Mode & de la Photographie, Design Parade...

A creative hub, this avant-garde villa commissioned by the Noailles spouses and designed by architect Robert Mallet has welcomed such illustrious artists as Buñuel, Man Ray, Cocteau, Giacometti and Picasso. Now a world-renowned arts centre, the Villa continues to fly the flag of its creative, innovative spirit through international festivals and exhibitions, including the International Fashion & Photography Festival and Design Parade...

|||||

Diese Villa ist im Auftrag des Ehepaars Noailles von dem Architekten Robert Mallet als erste Villa im modernen Stil erbaut worden und dieser Bau hat viele Künstler in ihrem Schaffen inspiriert: Buñuel, Man Ray, Cocteau, Giacometti, Picasso... Heute befindet sich hier ein international bekanntes Zentrum für zeitgenössische Kunst. Der innovative und kreative Geist, der schon immer typisch für diese Villa gewesen ist, lebt dank verschiedener, international bekannter Festivals und Ausstellungen weiter: Internationales Festival der Mode & der Fotografie, Design Parade...

2 MAISON DE LA PHOTOGRAPHIE TOULON

Tremplin pour les artistes régionaux, la Maison de la Photographie présente également des œuvres d'envergures internationales.

A springboard for regional artists, the Photography Centre also fronts international-level shows.

|||||

Das Haus der Fotografie ist ein wichtiger Meilenstein für regionale Künstler, doch gibt es hier auch häufig Ausstellungen von international bekannten Fotographen.





3 LE LIBERTÉ SCÈNE NATIONALE . TOULON

Dirigé par Charles Berling et Pascale Boeglin-Rodier, ce théâtre est un lieu pluridisciplinaire dédié à la création contemporaine, aux rencontres et dialogues entre les disciplines, les cultures et les populations.

Directed by Charles Berling and Pascale Boeglin-Rodier, this multidisciplinary theatre is dedicated to contemporary creation and encounters between various disciplines, cultures and populations.

|||||

Charles Berling und Pascale Boeglin-Rodier sind die Direktoren von diesem Theater, einem Ort der zeitgenössischen, multidisziplinären Kreation, der Begegnung und des Dialogs zwischen verschiedenen Disziplinen, Kulturen und Völkern.



4 OPÉRA TOULON

Inauguré en 1862, sa décoration est l'œuvre d'artistes toulonnais. L'intérieur rouge et or richement décoré de peintures, stucs et bronzes illustre parfaitement le style Napoléon III. Une programmation riche et diversifiée est proposée tout au long de l'année.

Inaugurated in 1862, the Opera House's beautiful decor is the work of Toulon-born artists. Its red and gold interior, in pure Napoleon III-style, is luxuriously adorned with paintings, stuccoes and bronzes. The rich and varied programme features operas, symphony orchestras, dance and theatre.

|||||

Diese Oper, deren innere Gestaltung wir einem Künstler aus Toulon verdanken, wurde 1862 eröffnet. Die Räume sind aufwendig in den Farben Rot und Gold gehalten, die Malereien, Stuckarbeiten und Bronzeelemente sind in einem reinen Stil Napoleon III gearbeitet. Hier finden Sie ein interessantes und vielfältiges Angebot an Aufführungen: Oper, Symphoniekonzert, Tanz und Theater.

S'ÉTONNER



2 MAISON DU CYGNE SIX-FOURS-LES-PLAGES

Ancienne maison du directeur d'une tuilerie, cette bâtie du XX^{ème} siècle est aujourd'hui une salle d'exposition de peintures et sculptures d'art contemporain. Son parc est labellisé "jardin remarquable".

The former home of a tile factory director, this 20th century building is now an exhibition venue for contemporary paintings and sculptures. His park is certified "remarkable garden".



Der Direktor der ehemalige Ziegelei wohnte ursprünglich in dieser hochherrschaftlichen Villa des 20. Jahrhunderts, in der heute Ausstellungen zeitgenössischer Maler und Bildhauer zu sehen sind. Sein Park ist "bemerkenswerter Garten" labellisiert.



3 MAISON DES COMONI LE REVEST-LES-EAUX

Au cœur du village du Revest, la "Maison des Comoni", baptisée ainsi en référence aux premiers habitants du village, propose une programmation annuelle multidisciplinaire : cirque, danse, théâtre, cinéma, biennale de peintures.

Located in the village of Le Revest, this multidisciplinary arts centre offers an exciting events schedule, including circus, theatre, cinema and an Art Biennial.



Im Herzen von dem Dorf Revest wird jedes Jahr ein multidisziplinäres Programm angeboten: Zirkus, Tanz, Theater, Kino und eine Biennale der Malerei.

4 CHÂTEAUVALLOON SCÈNE NATIONALE . OLLIOULES

Avec un théâtre de 400 places et un amphithéâtre en plein air, ce centre national de création et de diffusion culturelles est situé dans un magnifique cadre de verdure. Il propose une programmation variée ouverte à un large public.

Nestling in magnificent green surroundings and featuring a 400-seater theatre and open-air amphitheatre, Châteauvallon hosts a varied cultural programme with something for every taste.

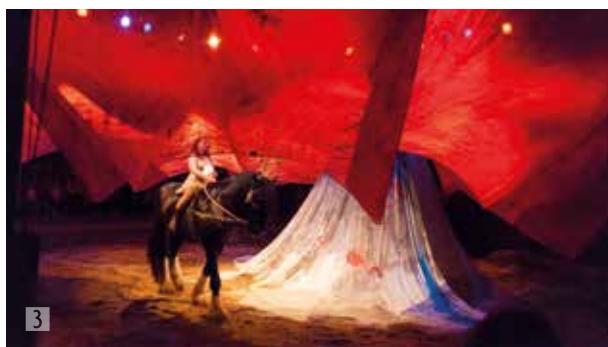
||||| Mitten in dem herrlichen Rahmen der mediterranen Natur, wird in einem Theater mit 400 Sitzplätzen und in einem Amphitheater im Freien ein abwechslungsreiches Programm für ein breites Publikum angeboten.



5 FESTIVAL DE THÉÂTRE IN SITU LA BAYARDE CARQUEIRANNE

Le Fort de la Bayarde, situé en pleine nature, est l'écrin idéal pour accueillir chaque été un festival de théâtre renommé.
Set out in the countryside, Fort de la Bayarde is a stunning venue, welcoming a renowned theatre festival every year.

||||| Mitten in der Natur ist die Festung La Bayarde der ideale Rahmen, um jeden Sommer ein bekanntes Theaterfestival zu veranstalten.



6 PARCOURS DES ARTS HYÈRES . TOULON . OLLIOULES

Au cœur d'un patrimoine architectural chargé d'histoire, des parcours balisés guident les visiteurs à la découverte d'artisans, d'ateliers d'artistes et de designers.

These signposted itineraries invite visitors to discover the local craftspeople and artists' studios, together with our history-packed architectural heritage.

||||| Historisch wertvolle Gebäude beherbergen Künstler und Künsthändler, die man dank des ausgeschilderten Rundwegs leicht entdecken kann.

S'AMUSER

Une folle envie de bleu, de vert, de soleil et de rires, en famille, entre amis ou en amoureux, nous vous offrons un terrain de jeu exceptionnel à pratiquer sans modération toute l'année.

- ||||| **Vivre le Sud** : parties de pétanques, marché provençal, vibrer Rugby au stade Mayol, déguster un verre de rosé au soleil couchant...
- ||||| **Se jeter à l'eau, dessus dessous** : pédalo, kayak, paddle, randonnée palmée, aller à la rencontre des dauphins ou jouer au moussaillon, cap sur les îles en bateau !
- ||||| **Jouer le sportif** : kite surf, planche à voile, plongée, VTT en liberté, escalade, karting...
- ||||| **Prendre du temps pour soi** : soins marins en thalassothérapie, farniente à l'ombre d'un pin parasol...
- ||||| **Se mettre au vert** : balades nature, observation des oiseaux, randonnées sur les sentiers du littoral et dans les massifs forestiers, à pied ou à cheval, accrobranche, parcs pour enfants...

Et tant d'autres activités pour de purs moments de bonheur !





If you're craving blue sea and skies, green forests, sunshine and laughter with your family, friends or partner, welcome to our stunning, year-round playground!

- Long live the South: a casual game of boules, Provencal markets, an enthralling rugby match at Toulon's Mayol stadium, or glass of rosé at sundown...
- Dive in! Kayaking, stand up paddle boarding, snorkelling, pedalo, swimming with dolphins, or playing captain for a day – set course for the islands!
- Anyone for sport? Kitesurfing, funboarding, scuba diving, mountain biking, rock climbing and go-karting and much more...
- Pamper yourself: seawater spa treatments, or lounging in the shade of an umbrella pine...
- Go green: nature walks, birding, hikes on the coastal footpath, strolls and horseback treks in the local forests, treetop adventure courses and children's amusements parks...

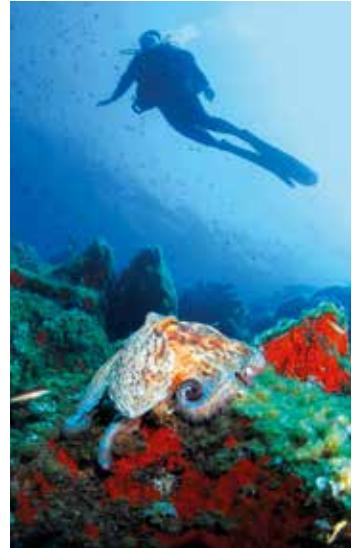
And a myriad of other fabulous activities for a holiday to cherish!



Ein starkes Verlangen nach Blau, Grün, Sonne und Lebensfreude?
Kommen Sie mit Familie, mit Freunden oder einfach zu zweit, wir bieten Ihnen hier alles, was Sie das ganze Jahr über zum grenzenlosen Glücklichsein brauchen!

- Leben wie im Süden: Boulespiele, provenzalischer Markt, Rugby im Stadion Mayol intensiv erleben, ein Glas Roséwein während des Sonnenuntergangs trinken...
- Meerwasser in allen Varianten geniessen! Tretboot, Kayak, Standup Paddle, Schnorcheln, die Delfine auf hoher See erleben oder auf dem Weg zu den Inseln auf einem Boot Matrose spielen!
- Ganz sportlich sein: kite-Surfen, Windsurfen, Tauchen, Mountainbike, Klettern, Karting...
- Endlich Zeit für sich haben: thalassotherapie mit Meerewasser, Farniente im Schatten einer Schirmkiefer
- Die Natur geniessen: Im Grünen spazieren gehen, Vögel beobachten, auf dem Küstenwanderweg und in den Wäldern wandern oder reiten, Hochseilgarten, Kinderparks...

Und viele weitere Aktivitäten bieten Ihnen das reine Glück!



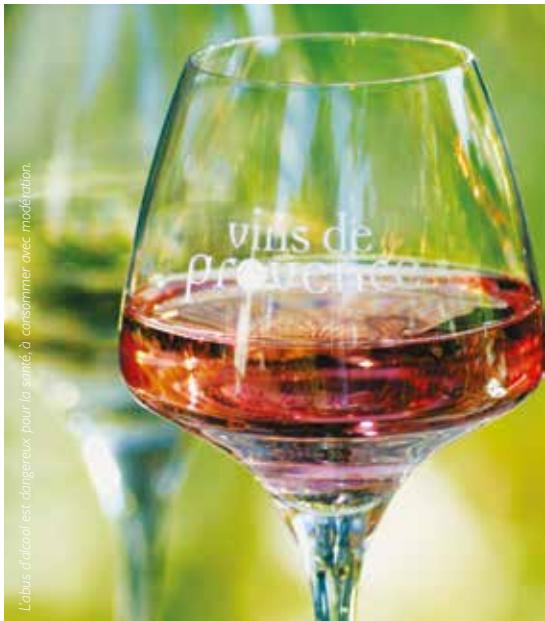
SAVOURER

Notre gastronomie, fruit de traditions ancestrales, est issue des produits d'un terroir généreux. Légumes, huile d'olive, herbes aromatiques, poissons, miel, figues et nougat, composent une cuisine colorée et ensoleillée.

Incontournables, mais à boire avec modération, les vins de Provence AOC, aux multiples teintes, agrémenteront vos repas et apéritifs.

De nombreuses exploitations horticoles et le grand marché aux fleurs de la SICA, font également de ce territoire un des plus importants centres horticoles du Sud-Est.





L'abus d'alcool est dangereux pour la santé à consommer avec modération.

Flying the flag of time-honoured traditions, our local gastronomy is the fruit of a generous soil... Vegetables, olive oil, herbs, fish, honey, figs and nougat lend it its colourful, sunny character. And of course, our AOC Provence wines, produced in red, white and rosé, are a must in moderation! The area is also home to many plant nurseries and the SICA wholesale flower market, making it one of Southeastern France's foremost horticultural hubs.

|||||
Unsere Gastronomie geht auf eine uralte Tradition zurück und schmeckt selbstverständlich mit lokalen Produkten am besten. Gemüse, Olivenöl, aromatische Kräuter, Fische, Honig, Feigen und Nougat, alles Zutaten einer farbenfrohen und schmackhaften Küche. Dazu passt natürlich immer ein Glas von den Qualitätsweinen AOC (Appellation d'Origine Contrôlée = Kontrolliertes Anbaugebiet) aus der Provence. Viele Gärtnereien und der Grossmarkt für Blumen SICA machen aus dieser Region eine der grössten Blumenproduzenten im Südosten Frankreichs.



SE RÉUNIR

Rassembliez vos équipes, vos clients dans la lumière du Sud afin de partager de vrais moments de réflexion, c'est forcément différent !

5 BONNES RAISONS DE CHOISIR NOTRE DESTINATION :

- ||||| **Des atouts uniques** avec 300 jours de soleil par an, une nature préservée, des villes et villages provençaux chargés d'histoire.
- ||||| **Des infrastructures performantes** avec des espaces de congrès, des salles de séminaires, en bord de mer, sur nos îles ou en cœur de ville.
- ||||| **Un terrain de jeu grandeure nature** avec des visites guidées insolites, des activités nautiques et terrestres toute l'année, des sites inattendus pour vos réceptions.
- ||||| **Un parc hôtelier de qualité** avec un large choix d'établissements répartis sur tout le territoire.
- ||||| **Un accès facile** grâce à un aéroport international, 2 gares TGV, un réseau autoroutier et des ports.

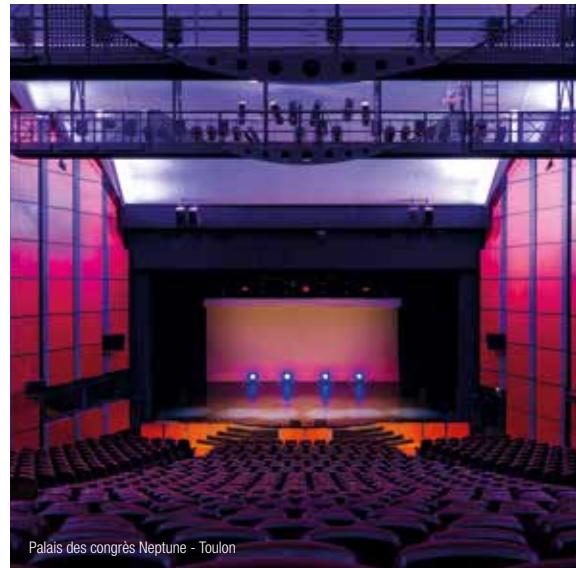




Forum du Casino - Hyères



Palais des congrès Neptune - Toulon



Palais des congrès Neptune - Toulon



Bring your teams and clients together in the beautiful sunshine of the South for a genuinely fruitful exchange, now that's something a little different! 5 good reasons to choose our destination:

- Unique assets, with 300 days of sunshine a year, virgin countryside and history-packed Provencal towns and villages.
- High-level facilities, with convention centres and meeting rooms set by the Med or in the heart of town.
- A lifesize playground, with guided tours, year-round land and water sports and astonishing venues for your receptions.
- High-quality hotels, with a vast choice of establishments spread throughout the area.
- Easy access, with an international airport, two TGV (high-speed) railway stations, an efficient highway network and ports .

Our friendly teams are at your entire disposal to help you plan an event to remember: + 33 (0) 4 94 01 84 39 sjabet@hyeres-tourisme.com

|||||

Laden Sie Ihre Teams und Ihre Kunden in das einmalig schöne Licht des Südens ein. Hier fällt einem das konstruktive Nachdenken so viel leichter, das macht einen grossen Unterschied! 5 gute Gründe damit Sie zu uns kommen:

- Viele herausragende Vorteile: 300 Sonnentage pro Jahr, eine geschützte Natur, historisch wertvolle provenzalische Städte und Dörfer .
- Leistungsfähige Infrastrukturen mit Seminar- und Tagungsräumen, wahlweise auf einer Insel, direkt am Meer oder im Stadtzentrum gelegen.
- Vielfältige Aktivitäten das ganze Jahr über: geführte Besichtigungen mit mitunter ungewöhnlichen Themen, Wassersportmöglichkeiten, sportliche Aktivitäten zu Land, aussergewöhnliche Catering-Locations mit einem besonderen Ambiente.
- Qualitativ hochwertige Hotels mit einem breitgefächerten Angebot an Übernachtungsmöglichkeiten in der ganzen Gegend.
- Leicht erreichbar: ein internationaler Flughafen – zwei TGV-Bahnhöfe – ein gut ausgebautes Autobahnnetz - Häfen.

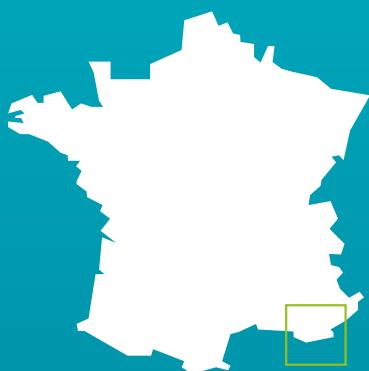
Gerne hilft Ihnen unser erfahrener Team weiter und steht Ihnen auch jederzeit für zusätzliche Informationen zur Verfügung, so wird Ihre Veranstaltung garantiert zum Erfolg! Kontakt: + 33 (0) 4 94 01 84 39 sjabet@hyeres-tourisme.com

Nos équipes sont à votre écoute pour répondre à vos besoins et être complice du succès de vos événements.

+ 33 (0)4 94 01 84 39
sjabet@hyeres-tourisme.com



Terrasse des Gardes - îles Paul Ricard



MÉTROPOLE
Toulon Provence Méditerranée

OFFICE DE TOURISME PROVENCE MÉDITERRANÉE

Tous nos horaires d'ouverture sont consultables sur internet.

||||| PÔLE OUEST |||||

SIX-FOURS-LES-PLAGES **04 94 07 02 21**

LA SEYNE-SUR-MER **04 98 00 25 70**

OLLIOULES **04 94 63 11 74**

SAINT-MANDRIER-SUR-MER **04 94 63 61 69**

www.tourisme-uestvar.com

||||| PÔLE CENTRE |||||

TOULON . LA VALETTE-DU-VAR . LE REVEST-LES-EAUX **04 94 18 53 00**

www.toulontourisme.com

||||| PÔLE EST |||||

HYÈRES **04 94 01 84 50**

www.hyerestourisme.com

PORQUEROLLES **04 94 58 33 76**

www.porquerolles.com

LE PRADET **04 94 21 71 69**

www.lepradet-tourisme.fr

CARQUEIRANNE **04 94 23 44 67**

LA CRAU **04 94 66 14 48**

SIÈGE SOCIAL : 107 boulevard Henri Fabre CS 30536 - 83 041 Toulon Cedex 9 - 04 94 05 58 29

ÉTABLISSEMENT PUBLIC INDUSTRIEL ET COMMERCIAL (EPIC) N° Atout France : AU IM083170003 autorisé à effectuer des opérations commerciales.

© CRÉDITS PHOTOS : Lionel Barbe - Pascale Beroujon - Lucien Clergue - Alexandre Contat - Coudou Parc - Hervé Dermoune - Espace Mer - Ariane Fornia - Joëlle G. - Sarah Graziani - Hortense Hébrard / Olivier Pastor / TPM - La fresque / Jean-Claude Carbone - P.Lelong/IOPR- Mairie de Carqueiranne - Mairie d'Hyères / Service communication - Mairie de La Crau - Mairie de La Garde - Mairie d'Ollioules / Frédéric Morchio - Mairie du Pradet / Service communication / Gregory Vuylstecker - Mairie de Saint-Mandrier-sur-Mer - Mairie de la Seyne-sur-Mer / Service communication - Mairie de Six-Fours-les-Plages - Mairie du Pradet - Julien Mauceri - Office de tourisme d'Hyères - Office de tourisme du Pradet - Office de tourisme de Toulon - Photo MIC - Pierre Paret - Alizé Palomba - Robert Palomba - N. Ponzone / www.arevpam.org - Société Paul Ricard - Var Tourisme / Christian Raolison / David Latour / LCI - Catherine & Mathias Vasselin - Ville de Toulon / Palais Neptune / Laurent Perrier Édition 2018 Office Intercommunal de Tourisme Provence Méditerranée - Document certifié PEFC issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées. Imprimerie Trulli

TOUS LES BONHEURS
DU **SUD**
EN PROVENCE MÉDITERRANÉE



CARQUEIRANNE - LA CRAU - LA GARDE - HYÈRES - OLLIOULES - LE PRADET - LE REVEST - SAINT-MANDRIER - LA SEYNE-SUR-MER - SIX-FOURS - TOULON - LA VALETTE-DU-VAR